

लोकप्रियसाहित्यग्रन्थमाला-33

तारा अरुन्धती

(अनुवादित - संस्कृत - कविता - सङ्ग्रहः)

गुजराती-मूलम्
उषा उपाध्याय

संस्कृतानुवादः
बनमाली बिश्वालः



राष्ट्रीयसंस्कृतसंस्थानम्
(मानितविश्वविद्यालयः)

नवदेहली

पुरोवाक्

सप्तर्षिमण्डले तारा अरुन्धती दुर्लभदर्शना भवति । इयं तारा अरुन्धती पुस्तकाकारं संस्कृते प्रभां प्रकटीकरोतीति प्रमोदमनुभवामः ।

प्रस्तुतं तारा अरुन्धतीत्यभिधमनूदितं काव्यम् कवेः उषा उपाध्याय इत्याख्यायाः गुजरातिकाव्यसङ्कलनस्य 'अरुन्धती नो तारो' इत्यस्य आङ्गलानुवादम् (The Star Arundhati) आश्रित्य बनमाली-बिश्वालेन विहितः संस्कृतानुवादोऽस्ति । इदानीं राष्ट्रिय-संस्कृत-संस्थानेन पुस्तकाकारमस्य प्रकाशनं लोकप्रियसंस्कृतसाहित्ययोजनान्तर्गतं क्रियते । 'अरुन्धती नो तारो' इति संग्रहातिरिक्तयोः अस्या एव कवेः द्वयोः हिन्दी-कवितयोः संस्कृतरूपान्तरमपि अस्मिन् सङ्कलने योजितम् ।

डा. उषा गुजरात-प्रान्तस्य सुप्रसिद्धा कवयित्री कथालेखिका समालोचिका च वर्तते । अस्याः काव्यजगति कस्याश्चित् प्रबुद्धाया

अनुक्रमणिका

क्र.सं.	विषय	पृ.सं.
१.	प्रास्ताविकम्	बनमाली बिश्वाल xi
२.	संस्कृतानुवाद और अनुवादक की दृष्टि	बनमाली बिश्वाल xxvii
३.	A Few Lines about The star Arundhati	Usha Upadhyaya xliii
४.	From Arundhatino Taro to The Star Arundhati	Rupalee Burke xlv
५.	Subtle Beauty	Binapani Mohanty li

व्युत्पत्तिलभ्य अर्थ है। पुराणों एवं जनश्रुतियों में अरुन्धती विविध रूपों में वर्णित है - अरुन्धती वसिष्ठ की पत्नी, अरुन्धती धर्म की पत्नी, दक्ष की कन्या, अरुन्धती प्रभाती तारा, अरुन्धती नामक व्रत-विशेष तथा अरुन्धती नामक औषधविशेष। वैधव्य से मुक्ति के लिए और सन्तान-प्राप्ति के लिए महिलाएं अरुन्धती नामक व्रत रखती हैं जो वसन्त ऋतु के प्रारम्भ में तीसरे दिन आरम्भ होकर तीन रात तक चलता है। इस व्रत में अरुन्धती देवी की पूजा मुख्य होती है। उपर्युक्त इन अरुन्धतियों में दो प्रधान हैं - वसिष्ठ-पत्नी अरुन्धती और तारा अरुन्धती।

वसिष्ठ-पत्नी अरुन्धती

वसिष्ठ-पत्नी अरुन्धती कर्दम मुनि की कन्या थी और महर्षि शक्ति की माता — यह एक मत है। कूर्म एवं अन्य पुराणों में कहा गया है कि वसिष्ठ ने अपनी पत्नी अरुन्धती से शक्ति नामक पुत्र को उत्पन्न किया जिससे पराशर का आविर्भाव हुआ -

अरुन्धत्यां वसिष्ठस्तु शक्तिमुत्पादयत् सुतम्।

शक्तेः पराशरः श्रीमान् सर्वज्ञस्तपतां वरः॥

(कूर्म-पुराण, पूर्व वि. १८ / २३)



राष्ट्रीयसंस्कृतसंस्थानम्
56-57 इन्स्टीट्यूशनल एरिया,
जनकपुरी, नवदेहली -110058

ISBN 978-93-86111-75-3



9 789386 111753